

## Transcriptie 25 - Gelders Archief toeg. 0002 inv.nr. 1423 - Datering 1582 - Renversaal Brandt van Deelen

### Ook bekend als Bouw 16

- 01) Ick Brandt van Deelen doe khondt und bekhenne mits desen. Also der Stadtholder van de leenen deses Furstendoms Gelre und Graffschap Sutphen mij up mijne beede und versoekinge vergost<sup>1</sup> und togelaten<sup>2</sup> hefft
- 02) deses Furstendoms und Graffschaps leengoedt, Haerskamp genant, mit alle sijnen tobehoer in Veluwen in den Ampte van Eede gelegen, hetwelck hierbevorens van den Heren van Keppel ten Sutphenschen rechten tho leen gedragen, und nu mehrgenanten Furstendom und Graeff-
- 03) schap verfallen is, to belasten mit die somma van vierduisent daler tot dertich stuver het stuck, und die jaerlixte rente daervan, nemlich twehondert und viertich gelijcke daler<sup>3</sup>, alle jaer op Petri ad Cathedram<sup>4</sup> tho betalen, und sulckes tot behoeff Wildt van Broeckhuisen, sijner erven und
- 04) nakommelingen, alles vermoeg<sup>5</sup> der openen<sup>6</sup> brieven van consent<sup>7</sup>, van woerdt tot woerdt hierna volgende.  
"Ick Gerhard Voet, Raadt des Furstendoms Gelre und Graeffschap Sutphen, ditmaal in afwesen des Heren Elberti Leonini<sup>8</sup>, Cantzlers in dem Furstendom und Graffschap jetz
- 05) gedacht, vertredende die plaetse enes Stadtholders van die leenen. Doe khondt hiermit, dat voer mij in der qualitet voergeruert<sup>9</sup> und mannen van lehen hiernabeschreven, erschienen is Brandt van Deelen, und hefft versocht und gebaden hem te willen vergonnen, dat he, sijn erve und goet genant
- 06) Haersskamp in Veluwen in den Ambte van Eede gelegen, hetwelck he bissdaher<sup>10</sup> van eenen Heren van Keppel ten Sutphenschen rechten tho lehn erkhandt hefft, und numehr achtervolgende<sup>11</sup> die uytgekundte<sup>12</sup> placaten<sup>13</sup> van eenen Hertogen van Gelre und Graven van Sutphen recognisiert<sup>14</sup>, solde mo-

---

<sup>1</sup> vergund?

<sup>2</sup> toegestaan

<sup>3</sup> 6% rente, dat is hoog

<sup>4</sup> 22 februari

<sup>5</sup> volgens

<sup>6</sup> openbare

<sup>7</sup> toestemming

<sup>8</sup> Elbert de Leeuw, 1591? - 1598, zie ook [http://www.biografischwoordenboek Gelderland.nl/bio/2\\_Elbertus\\_Leoninus](http://www.biografischwoordenboek Gelderland.nl/bio/2_Elbertus_Leoninus)

<sup>9</sup> voorgenoemd

<sup>10</sup> tot dusverre

<sup>11</sup> ingevolge

<sup>12</sup> afgekondigde

<sup>13</sup> officieel bewijsstuk, ordonnantie van een overheid

- 07) gen verbinden und obligieren voer die somma van vierduisent daler, und die jaerlixte rente daeraff, to weten tweehondert und viertich daler tot dertich stuver den daler gereeckent, alle jaer op Petri ad Cathedram die voornoemde rente to betalen und sulckes tot behoeff van Wildt vann
- 08) Broeckhuisen, sijner erven und nakomlingen, van denwelcken Brandt van Delen voergenant beruerte somma hierbevorens opgenomen hefft und vermoeg enes verdrags tuschen hun beiden in dato den twintichsten augusti vijffthondert een und tachtentich mit tho doen deses hoves op-
- 09) gericht, schuldig is, gedachten Brockhuisen daervan vestigung und verseeckertheit te doen hebben. Hetwelck ick Gerhardt Voet obengemelt in der qualitet als boven angemerckt, und hierop gehadt hebbende 't consent van den anderen Raden deses Furstendoms unnd Graffschap
- 10) geconsentiert, bewilligt unnd accordiert hebbe, consentiere, bewillige und accordiere mits desen dat nemlich Brandt van Delen mehrgenant het voornoemde leengoedt Haersskamp sal mogen belasten mit die voornoemde hoefftsom<sup>15</sup> van vierduisent und jarlixte rente van tweehondert und
- 11) viertich daler ten prijse als boven gereeckent, und t selve leengoedt daerfur tot behoeff Wildt van Broeckhuisen mehrgenant, sijner erven und nakommelingen verbinden und obligieren. Doch dergestalt<sup>16</sup> dat he Brandt van Delen, sijne erven und nakommelingen het
- 12) voornoemde leengoedt binnen die tijt van ses jaren na dato deses an to rekenen van die voornoemde beswaernisse wederom sal ledigen ende befrijen<sup>17</sup>. Und middeler tijt<sup>18</sup> dem Hertogen van Gelre und Graven van Zutphen dermaten mit dienste van eede en trouwen ver-
- 13) plicht sijn, als off het lehen voornoemt nit beswaert en ware, und een from vasall sijnen leenhere te doen behoert, gelijk Brandt van Deelen duckygenant<sup>19</sup> daervan behoerlicke Reversbrieven<sup>20</sup> geven sall. Alles sonder argelist, hier sindt over und aen gewest<sup>21</sup> als
- 14) mannen van lehen Jasper Kreijinck und Gerlach van der Capelle, beide deses Furstendoms Gelre und Graffschap Sutphen Raden, des t'oerckhonde<sup>22</sup> und in getu[y]chnisse der warheidt is mehrgedachtes Furstendoms Gelre und Graffschap Sutphen segel aen desenn
- 15) brieff gehangen. Geschiet den achtenden dag des maents julij int jaer ons Heren duisent vijffhondert twe und tachtentich. Ende was onderteickent Gerhardt [V]oet und E. van Reidt".

So bekenne ick Brandt van Delen voer mij, mijne erven und nakomme-

- 16) lingen, oerckhonde der nabeschreven mannen van lehen, dat ick off mijne voornoemde erven und nakommelingen het voornoemde leengoedt, binnen ses jaren van dato deses brieffs an to rekenen, van de beswaernisse der voornoemde rente wederom ledigen und frijen sal, ende ock
- 17) die rente van dien jaerlichs also betalen, dat den enen termijn den anderen niet en sal geraecken, op poene<sup>23</sup> dat soverre sulx niet en geschiede, und ick off mijne erven als voornoemt die jarlichse pensie<sup>24</sup> also nit en betaelden, dat in sulcken gevalle die brieven vann

---

<sup>14</sup> erkend

<sup>15</sup> hoofdsom

<sup>16</sup> in het geval

<sup>17</sup> loskopen, aflossen

<sup>18</sup> gedurende die tijt

<sup>19</sup> vaakgenoemd

<sup>20</sup> schriftelijke tegenbelofte

<sup>21</sup> als getuigen aanwezig geweest

<sup>22</sup> tot oorkonde (= getuigenis)

<sup>23</sup> op straffe

<sup>24</sup> pacht prijs, huur prijs

- 18) consente geexpireert<sup>25</sup>, und ick, mijne erven und nakommelingen in den selven gevalle schuldig und gehalden sullen sijn, 't selve leengoedt binnen sulcken tijt, als mij, mijnen erven und nakommelingen in den voornoemde lehen van wegen des leenheren angesat<sup>26</sup>
- 19) unnd beteeckent sall worden, die selve rente aff to lossen ende t voornoemde leengoedt daervan tho frijen; bij verliess desselven leengoedts und dat Wildt van Broeckhuisen oftgenant<sup>27</sup>, sijne erven off actie van hem<sup>28</sup> hebbende, sovern hem die betalinge in ma-
- 20) nieren als boven niet en gewerde, mij und mijne erven voer sulcke jaerlixte pensie voer die Heren Cantzler und Rhaden deses Furstendoms Gelre und Graffschap Sutphen sullen mogen aenspreken, daer ick hun luiden beloven to rechte te sullen staenn,
- 21) andtwoerde tho geven, sententie<sup>29</sup> to verwachten und het gewijssde<sup>30</sup> te voldoen, ende sal ick Brandt van Delen oder mijne erven unnd nakommelingen in het voornoemde leen middeler tijt desem Furstendom unnd Graffschap mehrgenant dermaten mit
- 22) dienste und eede van trouwen verplicht sijn, als off het selve leen niet beswaert en ware, ende enen fromen leenman sijner eere uns eede na te doen geboert<sup>31</sup>. Ingevallye ock ick, mijne erven und nakommelingen in het voornoemde leen 't selve goet in der
- 23) benoembder tijt nit ledigen off frijen wurden, sal und mag der Hertog van Gelre und Grave van Sutphen 't voornoemde leengoet als verfallen und geconfisceert nehmen, gebruecken und daermede doen ende laten als mit andere sijne eigene
- 24) und propre<sup>32</sup> goederen, sonder enig inrede<sup>33</sup> mijner, mijner erven und nakommelingen. Des t'oerkhonde heb ick Brandt van Delen mijn segell aen desen Reversbrieff gehangen, und v[ ]n mehrder vastigheit willen gebeden die ernveste und hochgelehrde
- 25) Jasper Kreijinck und Garlach van der Capellen, beide deses Furstendoms und Graffschaps Rhaden, dat sie benefens mij ock oere<sup>34</sup> segelen daeraen wilden hangen, hetwelck wij Jasper Kreijinck und Gerlach van der Capellen ter beede van<sup>35</sup>
- 26) Brandt van Deelen gern gedaen hebben, doch uns und unsen erven sonder schaden. Geschiet den achtienden dach des maents julij in t jaar uns Heren duisent vijffhondert twe und tachtentich.

---

<sup>25</sup> afgelopen, verlopen

<sup>26</sup> beschikt, bevolen

<sup>27</sup> vaakgenoemd

<sup>28</sup> aanspraak namens hem

<sup>29</sup> vonnis

<sup>30</sup> de inhoud van het vonnis

<sup>31</sup> betaamt, behoort

<sup>32</sup> eigen

<sup>33</sup> (lett.) in de strijd mengen

<sup>34</sup> hun

<sup>35</sup> op verzoek van